

Это долговой список. Ввиду однородного характера текста порядок следования сторон в данном случае устанавливается не вполне надежно (см. Попр.–IX). В списке фигурируют: Григорий, Мина, Машко, Терех и Лутьян (Лукьян) вместе с их внуком Микифором, еще один Григорий, Онанья, пелемцы (по-видимому, жители населенного пункта, называвшегося Пельма или Пелем), Мешко (?).

Графика: 1) ъ и ь станд. (*Григоръ* и *Онане* не в счет, см. ниже), *ѣ* → *ѣ/и* (и то и другое в окончаниях; особо: *ѣ* на месте *-ѣъ в *коробѣ*); 2) *оу* (слитное), *а*, *о/ѳ*, *и*, *ф*. Описки: на *Ргигоръи* (переставлены буквы), *полтин на* (вместо *полтина на*). Вероятно, описками являются также *Григоръ* (вместо *Григоръи*), *Онане* (вместо *Онанье* или *Онане* или *Онанеи*; *е* в этом слове написано поверх *ь*). В *роубль ь* переправлен из *е*; в *гривни* (конец внутренней стороны) автор, возможно, пытался переправить конечное *и* на *ѣ*.

На внутренней стороне все цифры окружены точками с четырех сторон; на обороте автор писал уже менее старательно: при цифре '4' здесь дана всего одна точка.

NB *т* (из *к*) в *Лоутьянтѣ*.

Морфология: отметим М. мн. на [л]елемчахъ. В М. ед. на *вноучате*, возможно, выступает древнее окончание *-е* (если только это не графическая замена для *-ѣ*). Двусмысленно *-и* в М. ед. на *Ргигоръи* (<*-и*) или (<*-ѣ*). Как отметил В. Б. Крысько (1993б: 140), *роубль*, переправленное из *роубле*, может быть, указывает на колебание в выборе окончания И. ед.

Д 24. Грамота № 154 (стратигр. 20-е гг. XV в., Нерев. К)

Внутренняя сторона

воспросилѣ правѣщикѣ ѳ
манта ростагалесь фи
не с ѣваномѣ стойкомѣ ви
деле ксмы и цюле промежи фи
липомѣ иваномѣ далѣ филипе
стойку ·Г· рублѣ серебромѣ
и ·З· гривень кунѣ и конѣ а увѣ
даѣтса стойке в вири и с поса
дникомѣ и с соукъыми а то са дѣлалось се
днѣ во велики днѣ

Внешняя сторона

а то дѣлалось на
погостѣ на
торгѣ

Перевод: 'Спросили праведчики Оманта [по поводу того, что] начал тяжбу Филипп с Иваном Стойком. [Омант сказал]: «Я видел и слышал [то, что произошло] между Филиппом и Иваном. Дал Филипп Стойку три рубля серебром и семь гривен кун и коня». [Теперь] Стойко под клятвой рассчитается с посадником и с сотскими. Это происходило сегодня, на Пасху; это происходило на погосте, на торговой площади'.

Перед нами протокол судебного разбирательства. Праведчики — судебные должностные лица (могли действовать и как следователи и как судебные исполнители).

Графика: 1) ѣ станд. (если не считать *во велики* и *воспросилѣ*), ѣ станд., ѣ смешивается с *и* и с *е* (см. ниже); 2) у ~ у, ю, ѡ, и, ф. В *во велики* и *воспросилѣ* написание *во*, видимо, передает [в] или [w] (ср. § 2.22); но для *воспросилѣ* нельзя исключать также книжное произношение с [вос-], ср. № 68, 755. В *Стоикомъ* одиночное *с* заменяет *сс* (см. Лингв., с. 153). *Иваномъ* ‘и Иванов’ — либо запись с одиночным *и* вместо *ии*, либо это *и Ваномъ* (по § 2.32). Описка: *Филе* вместо *Филипе*. В *виделе* *къ* буквы *смь* вписаны над строкой. В тексте много точек, расставленных, насколько можно судить, беспорядочно; здесь они не воспроизведены.

Отражение *ѣ: ѣ в *оувѣдактѣ*, на *погостѣ*, на *торѣѣ*, и в *диалось* (2×), в *вири* (в *вѣрѣ*), е в *виделе*. В *седнѣ* конечный ѣ воплощает ⟨и⟩ или ⟨е⟩ (более вероятно первое). В *воспросилѣ*, *правицикѣ* и в *3 рублѣ* конечный ѣ воплощает ⟨ѣ⟩ или ⟨и⟩. В *правицикѣ* (из *правдыцик-*) и после *в* соответствует сильному *ѣ (§ 2.27).

НВ: *кы* в *сочкыми* (наряду с *ки* в *велики*); *ы* в с *Иваномъ*; *щ* в *правицикѣ* (упрощение [г’ш’ц’] до [ш’ц’], см. § 2.52), *ч* в *сочкыми*. Конец слова: *къ* (но *мъ* в именах — б×); *растагалесь*, *диалось* (2×); стяжение *-ѣѣ (*велики*).

Морфология: -е в *Филипе* (также *Филе*), *Стоике* и в *виделе*, *цوله*, *дале*, *растагалесь*. О двусмысленности окончания И. мн. *правицикѣ* (НВ *к*), В. мн. *3 рублѣ* и перфекта *воспросилѣ* см. выше. Отметим В. ед. *конь* (если только это не “именительный присоединения”, § 4.3). В *а то са диалось* — двойное *са* (§ 4.30; ср. рядом *а то диалось*).

В *воспросилѣ* ... *Оманта* дополнение стоит в Р. падеже (не в В.), ср., например: ... *вспросил дворского Мити*, ... *вспросил старого дворского Остани* (АСЭИ, I, № 326); и *судна въспроси старосты Одрѣика* (там же, № 523) и т.п.; ср. также грамоты № 422, 502, 68, 354, 463.

Седни (или *седне*) ‘сегодня’ — сложное наречие с неизменяемой начальной частью *се-* и Р. ед. второго члена, ср. диалектные *сезимы*, *сэвесны*, *сэлета*, *сэночи* (Герасимов 1910: 84); в говорах *сэдни*, *сэдне* и *сэдня* (и то же с сѣ-) (СРНГ, 37: 116).

Виделе къ и *цوله* — чтение, принятое нами вслед за Л. П. Жуковской (см. об этом Попр.–VIII). Это юридическая формула свидетельского показания, ср. у Фенне (290): *Ja ogovoru : okasu. Perod ludimi dobrimi tzto Ias promeszi vas slizzal da vidal*. О других чтениях, предлагавшихся для этого места, см. Янин 1986: 230–231.

В *вири* = ⟨в вѣрѣ⟩ ‘под клятвой’, ‘под присягой’ (см. № 724, Б 47). До находки грамоты № 724, где встретилась эта формула, в *вири* в настоящей грамоте ошибочно интерпретировалось как ‘в вире’.

Стоико — известное славянское имя. *Омантъ* — имя балтийского происхождения (как и *Домантъ* в № 161).

Д 25. Грамота № 242 (стратигр. 20-е гг. XV в., Нерев. Е)

цолобитыѣ ѡ кощѣмъ . и оѡтъ
 половниковъ : у кого : конѣ а тѣ
 худѣ . а . у ных[ъ] нѣтъ . какъ . оспю
 динѣ жалуюшь хрѣстьянъ
 а . рожь . осподинѣ велишь мнѣ
 молотить (ка)къ укажешь (| ...)